

**Smlouva o financování malého projektu  
realizovaného z Fondu malých projektů  
v Euroregionu Glacensis  
v rámci Programu Interreg Česko – Polsko  
2021-2027**

**ČÍSLO PROJEKTU G.027.04.0131**

**NÁZEV „Den plný dobrodružství“**

**(dále jen „Smlouva“)**

**Umowa o dofinansowanie małego projektu  
realizowanego z Funduszu Małych  
Projektów w Euroregionie Glacensis  
w ramach Programu Interreg Czechy –  
Polska 2021-2027**

**PROJEKT NR G.027.04.0131**

**NAZWA „Dzień pełen przygód“**

**(dalej jako „Umowa“)**

**Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladská – Euroregion Glacensis**

**se sídlem / z siedzibą:** Panská 1492, 516 01 Rychnov nad Kněžnou

**zastoupený / reprezentowany przez:** Miroslav Wágner, předseda euroregionu

**IČ / REGON:** 642 246 19

**bankovní spojení / bank:** Komerční banka a. s., Rychnov nad Kněžnou

**číslo účtu / numer rachunku:** 43-3212530277 / 0100

**měna účtu / waluta rachunku:** EUR

**(dále jen „Správce Fondu“ / dalej jako „Zarządzający Funduszem“)**

na straně jedné / z jednej strony

**a / i**

**Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše z. s.**

**se sídlem / z siedzibą:** Fügnerova 1288, 543 01 Vrchlabí

**zastoupený / reprezentowany przez:** Mgr. Tomáš Kulhánek, předseda

**IČ / REGON:** 00485268

**DIČ / NIP:**

**bankovní spojení / bank:** Československá obchodní banka, a. s.

**číslo účtu / numer rachunku:** 336970801/0300

**měna účtu / waluta rachunku:** EUR

**(dále jen „Příjemce malého projektu“ / dalej jako „Beneficjent małego projektu“)**

na straně druhé / z drugiej strony

uzavřeli dále uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s programem Interreg Česko – Polsko 2021-2027, kterým se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis z programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027, vycházející zejména z:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský fond a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky, Úřední věstník Evropské unie L 231/159 (obecné nařízení);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/60 (nařízení EFRR);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/94 (nařízení Interreg);
- zákona č. 218/2000 Sbírky zákonů České republiky, o rozpočtových pravidlech, ve znění pozdějších předpisů

a z další platné legislativy EU a českého právního řádu tuto Smlouvu.

zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska 2021-2027, który ustala regulamin przyznania dofinansowania w ramach Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis z Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027, wynikający zwłaszcza z:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/159 (Rozporządzenie ogólne);
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/60 (rozporządzenie EFRR);
- Rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/94 (rozporządzenie Interreg);
- ustawy nr 218/2000 Dz. U. Rep. Czeskiej, o przepisach budżetowych, z późniejszymi zmianami

i innych obowiązujących przepisów prawnych UE oraz czeskiego porządku prawnego, poniższego dnia, miesiąca i roku zawarli niniejszą Umowę.

## Preamble

Na základě Žádosti o dotaci z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis předložené Příjemcem malého projektu v monitorovacím systému pro Fond malých projektů a jejího schválení Euroregionálním řídicím výborem dne **22.4.2025** jsou splněny předpoklady pro uzavření této Smlouvy.

## Preambuła

Na podstawie Wniosku o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis złożonego przez Beneficjenta małego projektu w systemie monitorującym dla Funduszu Małych Projektów oraz jego zatwierdzenia przez Euroregionalny Komitet Sterujący w dniu **22.4.2025** r. spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

## Čl. 1

### Účel / předmět Smlouvy

- 1) Předmětem této Smlouvy je realizace malého projektu z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 definovaného takto:

Název malého projektu: **Den plný dobrodružství**

Registrační číslo malého projektu: **G.027.04.0131**

Priorita: **4 – Spolupráce institucí a obyvatel**

Cíl: **4.2. Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí**

Oblast podpory: **Fond malých projektů**

- 2) Specifikace malého projektu je uvedena v Žádosti o dotaci, která je přílohou č. 1 této Smlouvy.
- 3) Při naplňování předmětu smlouvy Příjemce malého projektu spolupracuje s partnery definovanými v Žádosti o dotaci. Právní vztahy mezi Příjemcem malého projektu a Projektovými partnery jsou vymezeny v Dohodě o spolupráci / Deklaraci partnerství k malému projektu realizovanému z prostředků programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 v platném znění, která je přílohou Žádosti o dotaci.

## Čl. 2

### Harmonogram projektu

- 1) Datum zahájení fyzické realizace malého projektu: **01.02.2025**
- 2) Datum ukončení fyzické realizace malého projektu: **31.07.2025**

## Čl. 3

### Finanční rámec projektu

- 1) Správce Fondu se zavazuje poskytnout Příjemci malého projektu nenávratné finanční prostředky (dále jen

## Art. 1

### Cel / przedmiot Umowy

- 1) Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja małego projektu z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 zdefiniowanego w następujący sposób:

Tytuł małego projektu: **Dzień pełen przygód**

Numer rejestracyjny małego projektu: **G.027.04.0131**

Priorytet: **4 - Współpraca instytucji i mieszkańców**

Cel: **4.2. Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego**

Dziedzina wsparcia: **Fundusz Małych Projektów**

- 2) Specyfikacja małego projektu znajduje się we Wniosku o dofinansowanie, który stanowi załącznik nr 1 niniejszej Umowy.
- 3) Przy realizacji celu dofinansowania Beneficjent małego projektu współpracuje z partnerami zdefiniowanymi we Wniosku o dofinansowanie. Stosunki prawne między Beneficjentem małego projektu a Partnerami projektu określono w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 w aktualnym brzmieniu, stanowiącym załącznik Wniosku o dofinansowanie.

## Art. 2

### Harmonogram projektu

- 1) Data rozpoczęcia rzeczywistej realizacji małego projektu: **01.02.2025**
- 2) Data zakończenia rzeczywistej realizacji małego projektu: **31.07.2025**

## Art. 3

### Ramy finansowe projektu

- 1) Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do przyznania Beneficjentowi małego projektu bezzwrotnych środków finansowych (dalej jako „dofinansowanie”) ze środków

„dotaci“) z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Příjemce malého projektu všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě.

Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR), pod warunkiem, że Beneficjent małego projektu spełni wszystkie obowiązki określone w niniejszej Umowie.

- 2) Finanční rámec projektu zahrnující celkové způsobilé výdaje projektu a maximální výši dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj je následující:

- 2) Ramy finansowe projektu obejmujące całkowite wydatki kwalifikowalne projektu oraz maksymalną wartość dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są następujące:

|                                                                    |                      |                 |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------|
| <b>Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR</b>                       | <b>11 647,20 EUR</b> | <b>80,00 %</b>  |
| <b>Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne</b> | <b>14 559,00 EUR</b> | <b>100,00 %</b> |

Finanční rámec na úrovni jednotlivých partnerů / Ramy finansowe na poziomie poszczególnych Partnerów:

- a. Příjemce malého projektu / Beneficjent małego projektu **Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše z. s.**

|                                                                    |                      |                 |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------|
| <b>Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR</b>                       | <b>11 647,20 EUR</b> | <b>80,00 %</b>  |
| <b>Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne</b> | <b>14 559,00 EUR</b> | <b>100,00 %</b> |

- 3) Poměry financování z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj jsou neměnné a musí zůstat zachovány po celou dobu realizace projektu. Drobné odchylky ve výši tisícín procenta lze tolerovat.
- 3) Proporcje dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są niezmiennie i muszą pozostać bez zmian w trakcie całego okresu realizacji projektu. Drobne odchylenia rzędu tysięcznych części procenta będą akceptowane.
- 4) Skutečná výše dotace, která bude Příjemci malého projektu poskytnuta, bude stanovena až po dokončení malého projektu a bude určena na základě řádně prokázaného naplnění aktivit malého projektu / milníků projektu stanovených v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, přičemž jednotlivé aktivity / milníky malého projektu budou posuzovány individuálně.
- 4) Faktyczna wysokość dofinansowania, które przyznane zostanie Beneficjentowi małego projektu, określona zostanie dopiero po zakończeniu realizacji małego projektu oraz ustalona zostanie na podstawie należyście udokumentowanego wykonania działań małego projektu / planowanych osiągnięć projektu określonych w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, natomiast poszczególne działania / planowane osiągnięcia małego projektu będą oceniane indywidualnie.
- 5) Podle čl. 25 odst. 6 nařízení (EU) 2021/1059 (Interreg) malé projekty v rámci Fondu malých projektů využívají zjednodušené metody vykazování. V případě výdajů vykazovaných v režimu zjednodušených metod vykazování je Příjemce malého projektu povinen doložit podklady nezbytné pro ověření, že aktivity / výstupy / milníky, uvedené ve Smlouvě, byly skutečně provedeny.
- 5) Zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia (UE) 2021/1059 (Interreg) małe projekty w ramach Funduszu Małych Projektów stosują uproszczone metody rozliczania. W przypadku wydatków rozliczanych w trybie uproszczonych metod rozliczania Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do złożenia dokumentów umożliwiające weryfikację, czy faktycznie zrealizowano

V případě zjednodušených metod vykazování budou uplatněna následující pravidla:

- U aktivit malého projektu s použitím jednotkových nákladů je skutečná výše dotace určena na základě doložení počtu účastníků. Jednotkový náklad (sazba za osobu) bude vyplacen pouze za skutečný počet účastníků. Při závěrečném dokladování nemůže Příjemce malého projektu nárokovat vyšší počet jednotek (osob), než mu byl schválen v Žádosti o dotaci. Poměr českých a polských účastníků uvedených v Žádosti o dotaci by měl být zachován i v průběhu realizace malého projektu, přičemž pro naplnění podmínek přeshraničních aspektů a proplacení jednotkových nákladů musí být vždy dodrženy minimální poměry účastníků z druhé strany hranice, a to ve výši minimálně 30 %. Výjimkou pro nedodržení minimálního poměru účastníků z druhé strany hranice je zásah vyšší moci a nepředvídatelné události, na které Příjemce malého projektu anebo jeho Projektový partner nemohli mít vliv. Tyto události je nutné doložit podpůrnými dokumenty.
- U aktivit malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu) je skutečná výše dotace určena na základě doložení zrealizování aktivity / milníku. V případě, že aktivita / milník uvedený ve Smlouvě nebyl naplněn v rozsahu definovaném ve Smlouvě (externí služby, vybavení), nebude vyplacena žádná částka vztahující se k danému milníku.

6) Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 této Smlouvy.

działania / produkty / planowane osiągnięcia określone w Umowie.

W przypadku uproszczonych metod rozliczania obowiązywać będą następujące zasady:

- W przypadku działań w ramach małego projektu objętych stawkami jednostkowymi rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania liczby uczestników. Stawka jednostkowa (stawka za osobę) zostanie wypłacona tylko za faktyczną liczbę uczestników. Beneficjent małego projektu w trakcie końcowej dokumentacji nie może wnioskować o większą liczbę jednostek (osób), niż została zatwierdzona we Wniosku o dofinansowanie. Stosunek czeskich i polskich uczestników wskazany we Wniosku o dofinansowanie powinien zostać zachowany także podczas realizacji małego projektu, przy czym w celu spełnienia warunków aspektów transgranicznych i refundacji stawek jednostkowych musi być zawsze zachowany minimalny stosunek uczestników z drugiej strony granicy wynoszący co najmniej 30%. Wyjątkiem w przypadku niezachowania minimalnego udziału uczestników z drugiej strony jest siła wyższa i nieprzewidywalne zdarzenia, na które beneficjent małego projektu ani jego partner projektu nie mogli mieć wpływu. Zdarzenia te muszą być udokumentowane odpowiednimi dokumentami.
- W przypadku działań w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu) rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania realizacji działania / planowanego osiągnięcia. W przypadku, gdy działanie / planowane osiągnięcie określone w Umowie nie zostało zrealizowane w zakresie określonym w Umowie (usługi zewnętrzne, sprzęt), nie zostanie wypłacona żadna kwota związana z tym planowanym osiągnięciem.

6) Faktyczna wysokość dofinansowania nie może przekroczyć maksymalnej wysokości dofinansowania określonej w art. 3 punkt 2 niniejszej Umowy.

## Práva a povinnosti Příjemce malého projektu

- 1) Příjemce malého projektu je povinen použít dotaci v souladu s touto Smlouvou a se schválenou dokumentací Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4).
- 2) Příjemce malého projektu prohlašuje, že má zajištěno průběžné financování malého projektu vlastními zdroji, což stvrzuje podpisem této Smlouvy.
- 3) Příjemce malého projektu je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 této Smlouvy, ve lhůtě uvedený v čl. 2 této Smlouvy, a to v níže uvedeném rozsahu:

- a. Příjemce malého projektu **Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše z. s.**

## Prawa i obowiązki Beneficjenta małego projektu

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek wykorzystania dofinansowania zgodnie z niniejszą Umową i zatwierdzoną dokumentacją dla Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis (Wytocznę dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4).
- 2) Beneficjent małego projektu oświadcza, że ma zapewnione bieżące finansowanie małego projektu ze środków własnych, co potwierdza podpisując niniejszą Umowę.
- 3) Beneficjent małego projektu ma obowiązek zrealizowania celu dofinansowania określonego w art. 1 niniejszej Umowy, w terminie określonym w art. 2 niniejszej Umowy, w poniżej określonym zakresie:

- a. Beneficjent małego projektu **Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše z. s.**

| <u>Aktivita malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>                                                                                                                        | <u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Milník / Kategorie aktivity: <b>Sportovní aktivity a aktivity spolků</b></p> <p>Sazba na osoboden: <b>33,00 EUR</b></p> <p>Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: <b>440</b></p> | <p>1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: <b>Działania sportowe i działania związków, stowarzyszeń</b></p> <p>Stawka za osobodzień: <b>33,00 EUR</b></p> <p>Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: <b>440</b></p> |

### 4) Publicita

Příjemce malého projektu souhlasí, aby Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 49 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.

Pro splnění povinné publicity Příjemce malého projektu zajistí informování o podpoře získané z fondů podle čl. 36 odst. 4 body a), b) a d) nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg).

Platí zásada, že poskytnutí dotace z programu musí být dostatečně prezentováno a zviditelněno.

### 4) Promocja

Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikowanie przez Zarządzającego Funduszem, Instytucję Zarządzającą, Instytucję Krajową i instytucje przez nie wskazane informacji, o których mowa w art. 49 rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

Aby wypełnić obowiązek promocji, Beneficjent małego projektu przekaże informacje o dofinansowaniu otrzymanym z funduszy w myśl art. 36 ust. 4 pkt a), b) i d) rozporządzenia (UE) 2021/1059 (rozporządzenie Interreg).

Povinná publicita je řešena formou jednorázové částky (lump sum). Výše jednorázové částky je stanovena na **39,00 EUR** na projekt. Jednorázová částka na povinnou publicitu bude vyplacena pouze v případě řádného splnění povinné publicity.

Obowiązuje zasada, że przyznanie dofinansowania z programu musi być odpowiednio prezentowane i uwidocznione.

Obowiązkowa promocja będzie finansowana w formie kwoty ryczałtowej (lump sum). Wysokość kwoty ryczałtowej ustalono na **39,00 EUR** na projekt. Kwota ryczałtowa na obowiązkową promocję zostanie wypłacona tylko wtedy, gdy obowiązkowa promocja zostanie prawidłowo zrealizowana.

#### 5) Informování o realizovaných aktivitách

Příjemce malého projektu je povinen předem informovat Správce Fondu o každé pořádané aktivitě uskutečňované v rámci realizace malého projektu, tzn. pozvat jej na akci tak, aby měl Správce reálnou možnost se akce účastnit formou kontroly na místě / monitorovací návštěvy.

**Pro naplnění této povinnosti musí Příjemce malého projektu zaslat pozvánku nejpozději 10 pracovních dní před konáním akce.** Pozvánku je třeba odeslat Správci prostřednictvím emailu.

Kontrola malého projektu bude probíhat přímo na pořádané akci / aktivitě. Při kontrole bude ověřována realizace konání akce v souladu s předloženou a schválenou Žádostí o dotaci a v souladu s touto Smlouvou.

#### 5) Informowanie o realizowanych działaniach

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do wcześniejszego poinformowania Zarządzającego Funduszem o każdym działaniu organizowanym w ramach realizacji małego projektu, tj. do zaproszenia go na wydarzenie, tak aby Zarządzający miał realną możliwość uczestniczenia w wydarzeniu w formie kontroli na miejscu/wizyty monitorującej.

**Aby spełnić ten obowiązek, Beneficjent małego projektu musi wysłać zaproszenie najpóźniej 10 dni roboczych przed wydarzeniem.** Zaproszenie należy przesłać do Zarządzającego za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Kontrola małego projektu będzie przebiegała bezpośrednio na organizowanym wydarzeniu / działaniu. W ramach kontroli sprawdzana będzie realizacja wydarzenia zgodnie ze złożonym i zatwierdzonym Wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z niniejszą Umową.

#### 6) Indikátory projektu

- a) Příjemce malého projektu je povinen naplnit následující indikátory výstupu, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

#### 6) Wskaźniki projektu

- a) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do realizacji następujących wskaźników produktu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

| INDIKÁTOR VÝSTUPU / WSKAŹNIK PRODUKTU                                                                                                | CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích / 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych | 400,00                            |
| 917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce / 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami        | 3,00                              |

- b) Příjemce malého projektu je povinen vykazovat dosažené hodnoty výstupových i výsledkových indikátorů projektu.

- c) Tam, kde to povaha výsledkového indikátoru předpokládá (tj. v případě indikátorů 917201 /

- b) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do raportowania osiągniętych wartości wskaźników produktu i rezultatu projektu.

- c) W przypadku, gdy wymaga tego charakter wskaźnika rezultatu (tj. w przypadku wskaźników

RCR84 „Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu“ a 918201 „Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu“), je Příjemce malého projektu povinen jej sledovat a vykázat i po skončení realizace projektu, a to předložením jedné zprávy dokládající plnění výsledkového indikátoru s termínem doložení 1 rok po skončení realizace projektu. Příjemce malého projektu je povinen sledovat a vykázat následující indikátory výsledku, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

917201 / RCR84 „Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu“ i 918201 „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu“), Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do jego monitorowania i raportowania także po zakończeniu realizacji projektu, składając jeden raport dokumentujący osiągnięcie wskaźnika rezultatu w terminie 1 rok po zakończeniu realizacji projektu. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do monitorowania i raportowania następujących wskaźników rezultatu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

| INDIKÁTOR VÝSLEDKU / WSKAŹNIK REZULTATU                                                                                                                                            | CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>917201 (RCR84) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu / 917201 (RCR84) – Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu</b> | <b>3,00</b>                       |

d) Příjemce malého projektu je povinen sbírat data o indikátorech výstupu a výsledku v souladu s programovou dokumentací a v souladu s postupem, který sám předem uvedl v Žádosti o dotaci.

d) Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gromadzenia danych dotyczących wskaźników produktu i rezultatu zgodnie z dokumentacją programową oraz w sposób, który sam wskazał wcześniej we Wniosku o dofinansowanie.

## 7) Oznamování změn

Příjemce malého projektu je povinen Správci Fondu neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy.

## 7) Zgłaszanie zmian

Beneficjent małego projektu ma obowiązek bezzwłocznie zgłosić Zarządzającemu Funduszem jakiegokolwiek okoliczności i fakty, które mogą mieć wpływ na charakter lub warunki wdrażania projektu i realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.

## 8) Ukončení realizace malého projektu

- Ukončením realizace malého projektu se rozumí prokazatelné uzavření všech aktivit malého projektu v souladu s touto Smlouvou, v termínu stanoveném v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- Příjemce malého projektu se zavazuje zpracovat a doručit Správci Fondu závěrečné dokladování malého projektu prostřednictvím monitorovacího systému pro FMP.
- Závěrečné dokladování obsahuje Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací podle charakteru výstupů malého projektu. Požadovaná dokumentace je definovaná ve Směrnici pro žadatele.

## 8) Zakończenie realizacji małego projektu

- Zakończenie realizacji małego projektu oznacza możliwe do wykazania zakończenie wszystkich działań małego projektu zgodnie z niniejszą Umową, w terminie określonym w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do opracowania i przekazania dokumentacji końcowej małego projektu Zarządzającemu Funduszem za pośrednictwem systemu monitorującego dla FMP.
- Dokumentacja końcowa obejmuje Wniosek o płatność oraz Raport z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją zgodnie z charakterem produktów małego projektu. Wymagana dokumentacja została określona w Wytycznych dla Wnioskodawcy.

- d) Příjemce malého projektu se zavazuje tyto dokumenty doručit Správci Fondu **nejpozději do 30 kalendářních dnů** od ukončení realizace malého projektu uvedeného v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- e) Pokud Správce Fondu zjistí, že předložená Zpráva o realizaci malého projektu nebo Žádost o platbu je neúplná nebo obsahuje nedostatky, je Příjemce malého projektu povinen tyto nedostatky odstranit ve lhůtě stanovené Správcem Fondu.

## 9) Udržitelnost

Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.

## 10) Veřejná podpora, horizontální principy

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že při realizaci projektu a budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

## 11) Kontrola / audit

- a) Příjemce malého projektu je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, resp. auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Tato povinnost musí být zároveň přenesena ve smluvním vztahu i na ostatní partnery projektu. Příjemce malého projektu musí zejména poskytnout veškeré dokumenty vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly/auditů. Těmito orgány jsou Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis jako Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány

- d) Beneficjent malého projektu zobovazuje se dostarczyć te dokumenty Zarządzającemu Funduszem **najpóźniej przed upływem 30 dni kalendarzowych** od zakończenia realizacji małego projektu, o którym mowa w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- e) W przypadku stwierdzenia przez Zarządzającego Funduszem, że złożony Raport z realizacji małego projektu lub Wniosek o płatność jest niekompletny lub zawiera braki, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do poprawienia tych uchybień w terminie wyznaczonym przez Zarządzającego Funduszem.

## 9) Trwałość

W przypadku danego projektu nie ma zastosowania warunek trwałości.

## 10) Pomoc publiczna, zasady horyzontalne

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za to, aby w trakcie realizacji projektu przestrzegane były obowiązujące przepisy prawa dotyczące pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równe szanse i brak dyskryminacji, równouprawnienie mężczyzn i kobiet oraz zrównoważony rozwój).

## 11) Kontrola / audyt

- a) W celu weryfikacji spełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub szczególnych przepisów prawa, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do stworzenia warunków do przeprowadzenia kontroli lub audytu związanego z realizacją projektu oraz do umożliwienia osobie kontrolującej wykonania jej uprawnień określonych w odpowiednich przepisach prawa. Obowiązek ten musi zostać również przeniesiony na pozostałych partnerów projektu w drodze stosunku umownego. Beneficjent małego projektu musi w szczególności udostępnić wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu, umożliwić bieżącą weryfikację zgodności danych dotyczących realizacji projektu z rzeczywistą sytuacją w miejscu jego realizacji oraz zapewnić współdziałanie wszystkim organom upoważnionym do przeprowadzania kontroli/audytu. Organami tymi są Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis jako Zarządzający Funduszem, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Audytowa, Komisja Europejska, Europejski Trybunał Obrachunkowy i inne organy krajowe upoważnione do przeprowadzania kontroli.

oprávněné k výkonu kontroly.

- b) Příjemce malého projektu je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly/auditu na základě provedených kontrol/auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Na žádost Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Společného sekretariátu, Platebního orgánu nebo Auditního orgánu je Příjemce malého projektu povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

## 12) Poskytování údajů o realizaci projektu

Příjemce malého projektu je povinen na žádost Správce Fondu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu.

Příjemce malého projektu je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s evaluacemi, které bude provádět Řídící orgán, a to po dobu pěti let od data platby Příjemci malého projektu.

## 13) Poskytnutí součinnosti

Příjemce malého projektu je povinen v případě, že některý z jeho partnerů definovaných v Žádosti o dotaci nesplní povinnost vrátit neoprávněně čerpané finanční prostředky na účet stanovený Správcem Fondu, poskytnout na vyžádání subjektu zastupujícího členský stát<sup>1</sup>, kterému tímto vznikne škoda, veškerou součinnost při vymáhání náhrady škody od tohoto partnera.

## 14) Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství

- b) Beneficjent malého projektu jest również zobowiązany do realizacji środków mających na celu usunięcie uchybień stwierdzonych podczas tych kontroli, które zostały na niego nałożone przez organy upoważnione do przeprowadzenia kontroli/audytu na podstawie przeprowadzonych kontroli/auditów, w terminie, zakresie i jakości zgodnie z wymogami określonymi przez właściwy organ. Na wniosek Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Kontrolerów, Wspólnego Sekretariatu, Instytucji Płatniczej lub Instytucji Audytowej Beneficjent malého projektu jest zobowiązany do przekazania informacji o wynikach kontroli i auditów, w tym protokołów pokontrolnych i sprawozdań poaudytowych.

## 12) Przekazywanie danych na temat realizacji małego projektu

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany na wniosek Zarządzającego Funduszem (lub innego organu, np. Kontrolera, Wspólnego Sekretariatu) do dostarczenia na piśmie wszelkich dodatkowych informacji związanych z realizacją projektu.

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do dostarczania informacji i ewentualnie do współdziałania w związku z ewaluacjami, które będą przeprowadzane przez Instytucję Zarządzającą, przez okres pięciu lat od daty płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

## 13) Zapewnienie współdziałania

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest w przypadku, gdy jeden z jego partnerów wskazanych we Wniosku o dofinansowanie nie spełni obowiązku zwrotu środków finansowych nienależnie wykorzystanych na rachunek wskazany przez Zarządzającego Funduszem, na wniosek organu reprezentującego państwo członkowskie<sup>2</sup>, które poniosło w związku z tym szkodę, do zapewnienia wszelkiego współdziałania w egzekwowaniu odszkodowania od tego partnera.

## 14) Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa

<sup>1</sup> V případě České republiky se jedná o Správce Fondu. V případě Polské republiky se jedná o Ministerstvo fondů a regionální politiky jako Národní orgán.

<sup>2</sup> W przypadku Republiki Czeskiej jest to Zarządzający Funduszem. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej jest to Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej jako Instytucja Krajowa.

Jakékoliv změny Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství uvedené v čl. 1, bodu 3 této Smlouvy je Příjemce malého projektu povinen před jejich provedením oznámit Správci Fondu a tyto změny mohou být provedeny pouze na základě souhlasu Správce Fondu.

#### 15) Uchovávání dokumentů

Příjemce malého projektu je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku alespoň po dobu 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena platba dotace Příjemci malého projektu. V případě, že národní legislativa nebo legislativa EU stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta pro uchovávání dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Evropské Komise.

#### 16) Péče o majetek

Příjemce malého projektu je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Příjemce malého projektu majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Příjemce nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční, anebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Správce Fondu.

#### 17) Dodržování ustanovení dokumentace FMP

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v aktuálně platné verzi Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4.

Jakékoliv změny w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa, określone w art. 1 punkt 3 niniejszej Umowy zgłaszane będą przez Beneficjenta małego projektu Zarządzającemu Funduszem, jeszcze przed ich wprowadzeniem, zmiany te zaś mogą zostać wprowadzone wyłącznie po zatwierdzeniu przez Zarządzającego Funduszem.

#### 15) Przechowywanie dokumentów

Beneficjent małego projektu ma obowiązek przechowywania wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu, niezbędnych do wykazania środków, od momentu ich powstania przynajmniej przez okres 5 lat od 31 grudnia roku, w którym dokonano płatności dofinansowania Beneficjentowi małego projektu. Jeżeli ustawodawstwo krajowe lub ustawodawstwo UE dla niektórych dokumentów ustanawia dłuższy okres przechowywania, konieczne jest przestrzeganie tych przepisów. Termin przechowywania dokumentów może zostać zawieszony na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji Europejskiej.

#### 16) Dbalość o składniki majątku

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gospodarowania składnikami majątku współfinansowanymi z dofinansowania z należytą starannością, w szczególności do zabezpieczenia ich przed uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą. W okresie realizacji i trwałości projektu (jeśli ma zastosowanie do projektu) Beneficjent małego projektu nie może przekazać, sprzedać, użyczyć lub wynająć składnika majątku współfinansowanego, choćby częściowo, ze środków dofinansowania bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem innemu podmiotowi, ani w tym okresie nie może ustanowić służebności lub zastawu, ani też prawo własności Beneficjenta nie może być w żaden sposób ograniczone bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem. Zapis ten nie wpływa na możliwość zastąpienia niedziałającego lub niesprawnego technicznie składnika majątku nowym w celu utrzymania rezultatów projektu za uprzednią pisemną zgodą Zarządzającego Funduszem.

#### 17) Przestrzeganie postanowień dokumentacji FMP

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie wszelkich pozostałych obowiązków związanych z realizacją projektu, które zdefiniowane zostały w obowiązującej wersji Wytycznych dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4.

**18) Informování o změnách skutečných majitelů**

Příjemce malého projektu, který je evidující osobou podle českého zákona č. 37/2021 o evidenci skutečných majitelů v platném znění, je povinen bezodkladně informovat Správce Fondu o změnách svého skutečného majitele a dále je povinen kdykoli na vyzvání Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Platebního orgánu, Auditního orgánu, Evropské komise, Evropského účetního dvora předložit průkazné dokumenty, které dokládají správnost údajů o jeho skutečném majiteli zapsaných v evidenci skutečných majitelů. Toto ustanovení je platné také pro všechny české partnery v případě, že se jich zákon o evidenci skutečných majitelů týká a pro všechny polské partnery, kterých se týká evidence v Centralním Rejstru Beneficjentů Rzeczywistych.

**19) Financování projektu**

Příjemce malého projektu je povinen zajistit financování a realizaci projektu před podáním žádosti o platbu, a to ve struktuře stanovené v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, a v termínech stanovených v čl. 2 této Smlouvy.

**20) Žádost o platbu**

Příjemce malého projektu je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace předložit Správci Fondu řádně vyplněnou Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací.

**21) Převod prostředků dotace**

Splní-li Příjemce malého projektu povinnosti stanovené touto Smlouvou, Správce Fondu převede prostředky dotace na jeho bankovní účet.

Příjemce malého projektu pro tento účel vede bankovní účet. Tento účet slouží pro přijímání dotace a vyplácení příslušné části dotace dotčeným partnerům, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace bankovního účtu je přílohou č. 2 této Smlouvy.

**18) Informowanie o zmianach beneficjentów rzeczywistych**

Beneficjent małego projektu, który jest podmiotem obowiązany do zgłaszania informacji zgodnie z czeską ustawą nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami, jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zarządzającego Funduszem o zmianach dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego, a także jest zobowiązany do przedłożenia w dowolnym momencie, na żądanie Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Instytucji Płatniczej, Instytucji Audytowej, Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, wiarygodnych dokumentów potwierdzających prawidłowość danych dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego wpisanych do ewidencji beneficjentów rzeczywistych. Przepis ten ma również zastosowanie do wszystkich czeskich partnerów, jeśli są oni objęci ustawą o ewidencji beneficjentów rzeczywistych oraz do wszystkich polskich partnerów, którzy są objęci rejestracją w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych.

**19) Finansowanie projektu**

Beneficjent małego projektu ma obowiązek zapewnienia finansowania i realizacji projektu przed złożeniem wniosku o płatność, w strukturze ustalonej w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, i terminach określonych w art. 2 niniejszej Umowy.

**20) Wniosek o płatność**

W celu przekazania środków dofinansowania, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przedłożenia Zarządzającemu Funduszem należycie wypełnionego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją.

**21) Przekazanie środków dofinansowania**

Jeżeli Beneficjent małego projektu spełni obowiązki dot. realizacji projektu, określone w niniejszej Umowie, Zarządzający Funduszem przekaże środki z dotacji na jego rachunek bankowy.

W tym celu Beneficjent małego projektu prowadzi rachunek bankowy. Rachunek bankowy ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania oraz wypłacania odpowiedniej części dofinansowania poszczególnym partnerom, nie musi jednak służyć wyłącznie do celów projektu. Identyfikacja rachunku bankowego stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

## Čl. 5

### Práva a povinnosti Správce Fondu

#### 1) Vyplacení prostředků dotace

Správce Fondu se zavazuje, že po obdržení Žádosti o platbu a Zprávy o realizaci malého projektu podložené požadovanou dokumentací od Příjemce malého projektu ověří oprávněnost, úplnost, pravdivost a bezchybnost předložené dokumentace.

Zjistí-li Správce Fondu, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené touto Smlouvou pro vyplacení prostředků dotace, schválí Žadost o platbu a Zprávu o realizaci projektu, a vystaví Prohlášení o uskutečněných výdajích, které předloží Centru pro regionální rozvoj ČR.

Po obdržení finančních prostředků od příslušné platební jednotky Ministerstva pro místní rozvoj ČR na účet Správce Fondu zajistí Správce bezhotovostní vyplacení dotace z EFRR ve výši stanovené ve schválené Žádosti o platbu za projekt na bankovní účet Příjemce malého projektu uvedený v příloze č. 2 této Smlouvy, a to do 5 pracovních dnů po obdržení této platby.

#### 2) Kontrola

Správce Fondu, jakož i další orgány (Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Platební orgán nebo Auditní orgán) jsou oprávněni provádět u Příjemce malého projektu veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu s touto Smlouvou.

#### 3) Pozastavení proplácení prostředků dotace

Pokud Správce Fondu nebo orgán oprávněný ke kontrole/auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Správce Fondu oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.

## Art. 5

### Prawa i obowiązki Zarządzającego Funduszem

#### 1) Wypłata środków dofinansowania

Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do sprawdzenia kwalifikowalności, kompletności, prawdziwości i bezbłędności złożonego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją po otrzymaniu od Beneficjenta małego projektu.

Jeżeli Zarządzający Funduszem sprawdza, że wszystkie warunki przekazania dofinansowania z EFRR określone w niniejszej Umowie zostały spełnione, to zatwierdzi on Wniosek o płatność i Raport z realizacji projektu, i sporządzi Oświadczenie o poniesionych wydatkach, które przekaże Centrum Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

Po otrzymaniu środków z odpowiedniej jednostki płatniczej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej na konto Zarządzającego Funduszem, Zarządzający zapewni przelew bezgotówkowy dofinansowania z EFRR w wysokości określonej w zatwierdzonym Wniosku o płatność za projekt na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu wymieniony w zał. nr 2 do niniejszej Umowy, w ciągu 5 dni roboczych od otrzymania tej płatności.

#### 2) Kontrola

Zarządzający Funduszem, a także inne organy (Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Płatnicza lub Instytucja Audytorowa) mają prawo przeprowadzania u Beneficjenta małego projektu wszelkich czynności związanych z weryfikacją realizacji projektu zgodnie z niniejszą Umową.

#### 3) Wstrzymanie refundacji środków dofinansowania

Jeżeli Zarządzający Funduszem lub organ uprawniony do kontroli/audytu w oparciu o art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, dojdzie do ustalenia, że Beneficjent małego projektu nie spełnił lub nie spełnia któregoś z warunków określonych w niniejszej Umowie lub któregoś z obowiązków określonych przez przepisy prawa, Zarządzający Funduszem ma prawo do wstrzymania refundacji środków dofinansowania.

## Čl. 6

### Sankce za porušení ustanovení Smlouvy a vrácení dotace nebo její části

#### 1) Výčet sankcí

V případě, že Správce Fondu zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, vyhrazuje si právo uplatnit vůči Příjemci malého projektu následující sankce:

- a) V případě, že se na malý projekt vztahuje podmínka udržitelnosti dle čl. 4, bod 9 této Smlouvy a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 9 této Smlouvy, bude výše krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle této Smlouvy povinnost dodržena (tj. k 12/60 měsícům)
- b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 7 (Oznamování změn), 14 (Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství), 15 (Uchovávání dokumentů) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0-5 % celkové částky dotace
- c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 4 (Publicita) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle programové dokumentace (kapitoly „Publicita“ Příručky pro příjemce)
- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 3 (Splnění účelu dotace), 10 (Veřejná podpora, horizontální principy), 11.a) (Kontrola / audit) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace
- e) V případě, že dojde k nenaplnění některé z hodnot indikátorů výstupu projektu uvedených v čl. 4, bodu 6 a) a v příloze č. 1 této Smlouvy, bude stanoveno

## Art. 6

### Sankcje za naruszenie zasad Umowy i zwrotu dofinansowania lub jego części

#### 1) Klasyfikacja sankcji

W przypadku wykrycia, że niektóre z warunków określonych w niniejszej Umowie lub niektóre z obowiązków określonych przez przepisy prawa nie zostały przez Beneficjenta małego projektu spełnione, zaś informacja ta zostanie potwierdzona przez organ uprawniony do kontroli / audytu zgodnie z art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem zastrzega sobie prawo do wprowadzenia następujących sankcji wobec Beneficjenta małego projektu:

- a) Jeżeli mały projekt podlega warunkom trwałości zgodnie z art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy i dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy, wysokość pomniejszenia na dofinansowaniu ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek liczby rozpoczętych miesięcy, w których naruszony został dany obowiązek, do całego okresu, w którym należy przestrzegać obowiązków wynikających z niniejszej Umowy (tzn. 12/60 miesięcy)
- b) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 7 (Zgłaszanie zmian), 14 (Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa), 15 (Przechowywanie dokumentów) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 0-5 % całkowitej kwoty dofinansowania
- c) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 11 (Promocja) niniejszej Umowy, obniżenia dofinansowania obliczane będą zgodnie z programową dokumentacją (rozdziałem „Promocja” Podręcznika Beneficjenta)
- d) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 3 (zrealizowania celu dofinansowania), 10 (Pomoc publiczna, zasady horyzontalne) i 11.a) (Kontrola / audyt) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 100 % całkowitej kwoty dofinansowania
- e) Jeżeli któraś z wartości wskaźników produktu projektu, określonych w art. 4 punkt 6.a) i załączniku nr 1 niniejszej Umowy, nie zostanie osiągnięta,

krácení dle nenaplněného indikátoru výstupu, a to následujícím způsobem:

- indikátor 914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k nenaplněné akci / milníku
- indikátor 917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje projektu
- indikátor 914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích:
  - o nenaplnění cílové hodnoty o méně než 20 %: krácení nebude stanoveno
  - o nenaplnění cílové hodnoty o 20,01 % až 50 %: krácení bude stanoveno ve výši 5 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
  - o nenaplnění cílové hodnoty o 50,01 % až 75 %: krácení bude stanoveno ve výši 10 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
  - o nenaplnění cílové hodnoty o 75,01 % až 100 %: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k dané akci / milníku

obnizenie zostanie ustalone według nieosiągniętego wskaźnika produktu w następujący sposób:

- wskaźnik 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne: całkowite wydatki kwalifikowalne związane z niezrealizowanym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną w całości obniżone
- wskaźnik 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami: całkowite wydatki kwalifikowane projektu zostaną w całości obniżone
- wskaźnik 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych:
  - o niezrealizowanie wartości docelowej o mniej niż 20 %: obniżenie nie zostanie zastosowane
  - o niezrealizowanie wartości docelowej od 20,01 % do 50 %: obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 5 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
  - o niezrealizowanie wartości docelowej od 50,01 % do 75 % - obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 10 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
  - o niezrealizowanie wartości docelowej od 75,01 % do 100 % - całkowite wydatki kwalifikowalne związane z danym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną obniżone w całości

## 2) Vrácení dotace nebo její části

V případě, že Správce Fondu uplatní sankci v souladu s čl. 6 odst. 1 této Smlouvy, je Příjemce malého projektu povinen vrátit prostředky dotace do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy ze strany Správce Fondu, a to na bankovní účet uvedený ve výzvě.

Pokud v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy budou neoprávněně čerpány prostředky dotace, je Správce Fondu povinen vyzvat Příjemce malého projektu

## 2) Zwrot dofinansowania lub jego części

Jeśli Zarządzający Funduszem zastosuje sankcję zgodnie z art. 6 punkt 1 niniejszej Umowy, Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić dofinansowanie w terminie do 30 dni kalendarzowych od doręczenia wezwania przez Zarządzającego Funduszem, na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu.

Jeżeli na skutek naruszenia zasad niniejszej Umowy dojdzie do bezprawnego korzystania ze środków dofinansowania, Zarządzający Funduszem ma obowiązek wezwania Beneficjenta małego projektu, za

doporučenou zásilkou k navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace. Správce Fondu musí Příjemce malého projektu vyzvat nejpozději do 14 kalendářních dnů od doručení<sup>3</sup> výzvy k navrácení prostředků. Správce Fondu ve výzvě stanoví lhůtu pro navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace v délce 30 kalendářních dnů od odeslání výzvy Příjemci malého projektu. Správce Fondu je povinen neoprávněně čerpané prostředky dotace odeslat na univerzální účet Platebního orgánu nejpozději do 14 kalendářních dnů od okamžiku, kdy budou tyto prostředky vrácené Příjemcem malého projektu připsány Správci Fondu na účet.

V případě, že Příjemce malého projektu prostředky na základě výzvy Správce Fondu ve stanovené lhůtě nevrátí, zašle Správce Fondu Příjemci malého projektu nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty druhou výzvu, která bude provedena stejnou formou a bude obsahovat stejné náležitosti jako první výzva. Pokud Příjemce malého projektu ani na základě této druhé výzvy prostředky na stanovený účet ve stanovené lhůtě nevrátí, informuje o tom Správce Fondu písemně Řídící orgán nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty stanovené Příjemci malého projektu ve druhé výzvě, včetně uvedení zdůvodnění nemožnosti vrácení prostředků.

### 3) Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení této Smlouvy, Správce Fondu při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 6, bodě 1.

pośrednictwem listu poleconego, do zwrotu bezprawnie pobieranych środków dofinansowania. Wezwanie to należy przesłać najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu doręczenia<sup>4</sup> wezwania do zwrotu środków. Zarządzający Funduszem ustala w wezwaniu termin zwrotu bezprawnie pobranych środków dofinansowania, tj. 30 dni kalendarzowych od momentu przesłania wezwania do Beneficjenta małego projektu. Zarządzający Funduszem ma obowiązek przelania bezprawnie pobieranych środków dofinansowania na „uniwersalny rachunek bankowy” Instytucji Płatniczej, najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu zwrotu środków przez Beneficjenta małego projektu i zaksięgowania ich na koncie bankowym Zarządzającego Funduszem.

Jeżeli w ustalonym terminie Beneficjent małego projektu nie zwróci środków dofinansowania w oparciu o wezwanie Zarządzającego Funduszem, Zarządzający Funduszem w ciągu 14 dni kalendarzowych od momentu upływu pierwszego okresu prześle do Beneficjenta małego projektu drugie wezwanie do zapłaty, które przesłane zostanie w tej samej formie i będzie mieć te same ramy formalne. Jeżeli Beneficjent małego projektu nawet po drugim wezwaniu do zapłaty nie zwróci w określonym terminie środków dofinansowania na określony rachunek, Zarządzający Funduszem w formie pisemnej poinformuje o tym Instytucję Zarządzającą. Informację tę prześle najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od upływu terminu, który został Beneficjentowi małego projektu przekazany w drugim wezwaniu do zapłaty, wraz z podaniem przyczyny, dla której zwrot środków nie był możliwy.

### 3) Niewypłacenie dofinansowania lub jego części

Jeżeli przed wypłaceniem dofinansowania lub jego części wykryte zostanie naruszenie zasad niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem, podejmując decyzję, bierze pod uwagę stopień obniżenia dofinansowania, określony w art. 6 punkt 1.

## Čl. 7

### Ustanovení společná

## Art. 7

### Postanowienia wspólne

<sup>3</sup> Dnem doručení se považuje den převzetí oznámení hlavním příjemcem. Nepřevezme-li si adresát písemnost ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy byla připravena k vyzvednutí, považuje se písemnost posledním dnem této lhůty za doručenu.

<sup>4</sup> Za dzień doręczenia uznaje się dzień odbioru powiadomienia przez Głównego Beneficjenta. Jeżeli adresat nie odbierze przesyłki w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia, kiedy została ona przygotowana do odbioru, w ostatnim dniu tego okresu przesyłka uznana zostanie za odebraną.

- 1) Příjemce malého projektu prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje že:
    - a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Správce Fondu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy
    - b) byl řádně poučen Správcem Fondu o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i v Žádosti o platbu a ve Zprávě o realizaci za projekt, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace
    - c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace
    - d) byl seznámen s aktuální verzí dokumentace FMP (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4) a byl rovněž upozorněn na povinnost Příjemce malého projektu řídit se dalšími aktualizovanými verzemi dokumentace FMP, jakož i dalšími metodickými pokyny, které vznikly v průběhu realizace malého projektu
    - e) na malý projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jin obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU
    - f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho Čestném prohlášení přiloženému k Žádosti o dotaci, a že se Příjemce malého projektu nenachází v úpadku.
  - 2) Příjemce malého projektu může Smlouvu kdykoli vypovědět písemnou formou. V případě vypovězení Smlouvy nemá Příjemce malého projektu nárok na vyplacení jakékoli náhrady. V případě, že již prostředky Příjemci malého projektu byly vyplaceny, je povinen je vrátit.
- 1) Beneficjent małego projektu, podpisując Umowę, oświadcza, że:
    - a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez Zarządzającego Funduszem z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie warunki, wyrażając bezwarunkową zgodę z nimi wszystkimi i zobowiązuje się do ich spełnienia i przestrzegania, a także spełnienia obowiązków wynikających z Umowy
    - b) został należycie pouczony przez Zarządzającego Funduszem o konsekwencjach, które mogą wynikać z podania nieprawdziwych lub niekompletnych danych, zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność oraz w Raporcie końcowym z realizacji małego projektu, a także ewentualnego bezprawnego korzystania ze środków finansowych dofinansowania
    - c) został zapoznany z obowiązującymi przepisami prawa, które regulują zasady przyznawania dofinansowania
    - d) zapoznał się z aktualną wersją dokumentacji FMP (Wytyczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4) oraz został również poinformowany o obowiązku przestrzegania przez Beneficjenta małego projektu innych zaktualizowanych wersji dokumentacji FMP, a także innych instrukcji metodycznych, które zostały opracowane w trakcie realizacji małego projektu
    - e) na mały projekt, który stanowi przedmiot dofinansowania zgodnie z Umową, w danym okresie, na który przyznano dofinansowanie, nie pobiera żadnego innego dofinansowania, dotacji, wsparcia finansowanego ani analogicznych form pomocy z innego programu finansowanego przez UE;
    - f) w okresie poprzedzającym podpisanie niniejszej Umowy nie zaszły żadne zmiany w kwestii Oświadczenia, załączonego do Wniosku o dofinansowanie, i że Beneficjent małego projektu nie znajduje się w stanie upadłości.
  - 2) Beneficjent małego projektu może Umowę w formie pisemnej wypowiedzieć w każdym momencie. W razie wypowiedzenia Umowy Beneficjent małego projektu nie ma prawa do wypłaty jakichkolwiek środków. Jeśli środki zostały już Beneficjentowi małego projektu wypłacone, jest on zobowiązany do ich zwrotu.

- 3) Správce Fondu odstoupí od Smlouvy bez vyplacení jakékoli náhrady, pokud Příjemce malého projektu:
- a) nesplní bez odůvodnění některý ze závazků stanovených ve Smlouvě a po písemné výzvě, aby tyto závazky splnil, tak neučiní ani nepodá uspokojivé vysvětlení do 30 kalendářních dnů od odeslání dopisu
  - b) je předmětem řízení o vyhlášení bankrotu, likvidace, správy ze strany soudů, uspořádání s věřiteli, anebo nějakého podobného postupu upraveného v celostátní legislativě nebo směrnících
  - c) změní svou právní formu, aniž by byl na základě této skutečnosti zpracován Dodatek smlouvy
  - d) převede nebo postoupí Smlouvu a platby s ní spojené třetí straně bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu
  - e) dopustí se korupce (totéž platí pro Projektové partnery Příjemce malého projektu)
  - f) nesplní základní požadavky na kontrolu malého projektu
  - g) za účelem získání dotace uvede nepravdivé nebo neúplné údaje nebo předkládá zprávy, které neodpovídají skutečnosti
  - h) dopustí se finančních podvodů
  - i) Správce Fondu má právo odstoupit od Smlouvy i v dalších řádně odůvodněných případech, kdy hrozí nenaplnění cílů malého projektu.
- 3) Zarządzający Funduszem rozwiąże Umowę bez wypłaty jakichkolwiek środków, jeżeli Beneficjent małego projektu:
- a) nie wywiąże się bez uzasadnienia z któregokolwiek z obowiązków określonych w Umowie a po pisemnym wezwaniu do wywiązania się z tych obowiązków nie uczyni tego lub nie przedstawi zadowalającego wyjaśnienia w ciągu 30 dni kalendarzowych od wysłania pisma
  - b) podlega postępowaniu upadłościowemu, likwidacji, zarządowi sądowemu, układowi z wierzycielami lub innej podobnej procedurze przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub dyrektywach
  - c) zmieni swoją formę prawną bez sporządzenia w związku z tą okolicznością Aneksu umowy
  - d) przekaze lub sceduje Umowę i związane z nią płatności na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem
  - e) dopuści się korupcji (to samo dotyczy Partnerów Beneficjenta małego projektu)
  - f) nie spełnia podstawowych wymagań dotyczących kontroli małego projektu
  - g) w celu uzyskania dofinansowania poda fałszywe lub niepełne informacje lub składa raporty niezgodne ze stanem faktycznym
  - h) popełni nadużycie finansowe
  - i) Zarządzający Funduszem ma prawo odstąpienia od Umowy także w innych, należycie uzasadnionych przypadkach, gdy istnieje ryzyko, że cele małego projektu nie zostaną osiągnięte.
- 4) Pokud nedojde k vypovězení Smlouvy ze strany Příjemce malého projektu ani k odstoupení od Smlouvy ze strany Správce Fondu, zaniká platnost Smlouvy a jejích případných dodatků 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena poslední platba Příjemci malého projektu.
- 4) O ile Umowa nie zostanie wypowiedziana przez Beneficjenta dofinansowania lub od Umowy nie odstąpi Podmiot udzielający dofinansowania, Umowa i jej ewentualne aneksy wygasają po upływie 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

## Čl. 8

### Ustanovení závěrečná

- 1) Příjemce malého projektu souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Příjemce malého projektu, údaje o

## Art. 8

### Postanowienia końcowe

- 1) Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikację danych podanych w Umowie, zwłaszcza zaś: nazwy / siedziby / REGON Beneficjenta małego projektu, danych dotyczących projektu oraz przedmiotu i wysokości

projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.

wsparcia finansowego w ramach Umowy, zgodnie z przepisami UE i przepisami prawa krajowego.

- 2) Pokud není v této Smlouvě nebo v dokumentaci FMP stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v dokumentaci FMP. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Správce Fondu.
- 2) Jeżeli w Umowie lub w dokumentacji FMP nie podano inaczej, wszelkie zmiany warunków Umowy przeprowadzić można wyłącznie w oparciu o obustronne porozumienie stron Umowy, w formie pisemnego aneksu do Umowy. Obowiązująca procedura administracji poszczególnych typów zmian (w zależności od wagi ich wpływu na projekt) podano w dokumentacji FMP. Zmiany wprowadzać można wyłącznie w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy, nie obowiązują one wstecz. Decyzja o wprowadzeniu zmiany do Umowy i o formie aneksu należy do kompetencji Zarządzającego Funduszem.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory vyplývající ze Smlouvy vyřešili smírně.
- 3) Strony uzgodniły, że podejmą wszelkie starania, by wszystkie spory wynikające z Umowy rozwiązać polubownie.
- 4) Smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: 1x Správce Fondu, 1x Příjemce malého projektu. Stejně bude postupováno i u dodatku Smlouvy.
- 4) Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału. Poszczególne egzemplarze będą przekazane i archiwizowane: 1x Zarządzający Funduszem, 1x Beneficjent małego projektu. Ta sama procedura będzie stosowana w przypadku aneksów Umowy.
- 5) V případě nesouladu jazykových verzí je závazná česká jazyková verze.
- 5) W przypadku niezgodności obu wersji językowych obowiązuje czeska wersja językowa.
- 6) Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:  
Příloha č. 1: Žádost o dotaci  
Příloha č. 2: Identifikace bankovního účtu  
Příloha č. 3: Zajištění účastníků z obou stran hranice
- 6) Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:  
Załącznik nr 1: Wniosek o dofinansowanie  
Załącznik nr 2: Identyfikacja rachunku bankowego  
Załącznik nr 3: Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
- 7) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, pokud zvláštní právní předpis (zejména český zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů) nestanoví účinnost jinak.
- 7) Umowa wchodzi w życie i obowiązuje z dniem jej podpisania przez obie Strony, o ile szczególne przepisy prawa (w szczególności czeska ustawa nr 340 z 2015 roku w sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i w sprawie rejestru umów (ustawa o rejestrze umów) z późniejszymi zmianami) nie stanowią inaczej.
- 8) Správce Fondu prohlašuje, že v souladu s českým zákonem č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) nemá povinnost zajistit zveřejnění uzavřené Smlouvy a případných Dodatků smlouvy v registru smluv (viz výjimka uvedená v zákoně o registru smluv - § 3, odst. 2, písmeno k). V případě, že se povinnost uveřejnit Smlouvu v registru smluv týká druhé smluvní strany (Příjemce malého projektu), je Příjemce malého projektu
- 8) Zarządzający Funduszem oświadcza, że zgodnie z czeską ustawą nr 340 z 2015 r. (ustawa o rejestrze umów) nie ma obowiązku zapewnienia upublicznienia zawartej Umowy i ewentualnych Aneksów w rejestrze umów (patrz wyłączenie wskazane w ustawie o rejestrze umów - § 3, ust. 2, lit. k). Jeżeli obowiązek opublikowania Umowy w rejestrze umów dotyczy drugiej strony (Beneficjenta małego projektu), Beneficjent małego

povinen zajistit si toto uveřejnění v registru smluv dle výše uvedeného zákona.

projektu zobowiązany jest do zapewnienia tego upublicznienia w rejestrze umów w myśl wskazanej ustawy.

- 9) Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.

- 9) Strony umowy oświadczają, że dokładnie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, zgadzają się z jej treścią bez zastrzeżeń, że niniejsza Umowa stanowi wyraz ich wolnej i nieprzymuszonej woli, jest pozbawiona pomyłek, na dowód czego załączają swoje podpisy.

**Za Správce Fondu / W imieniu Zarządzającego Funduszem:**

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Miroslav Wágner, předseda

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis

**Za Příjemce malého projektu / W imieniu Beneficjenta małego projektu:**

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Mgr. Tomáš Kulhánek, předseda

Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše z. s.



## **Žádost o dotaci / Wniosek o dofinansowanie**

**Fond malých projektů v rámci Programu  
Interreg Česko - Polsko 2021-2027**

**Fundusz Małych Projektów w ramach Programu  
Interreg Republika Czechy - Polska 2021-2027**

## **Den plný dobrodružství / Dzień pełen przygód**

**Datum založení / Data wygenerowania: 18.2.2025, 11:37**

## 1. Obecné údaje o projektu / Ogólne informacje o projekcie

### Fond malých projektů / Fundusz małych projektów

Glacensis / Glacensis

### Výzva / Nabór

3. výzva FMP Glacensis - priorita 4.2 / 3. nabór FMP Glacensis - prioritytet 4.2 (12. 8. 2024 - 30. 11. 2024)

### Priorita / Priorytety

4 - Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí

4 - Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego

### Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu

G.027.04.0131

### Název projektu / Tytuł projektu

Den plný dobrodružství / Dzień pełen przygód

### Typ projektu / Typ projektu

Samostatný / Samodzielny

### Délka trvání / Czas trwania

1.2.2025 - 31.7.2025 (6 měsíců měsíců)

### Aktivita projektu jsou realizovány / Działania projektu są realizowane

V dotačním území / na obszarze wsparcia: ANO / TAK

Mimo dotační území / poza obszarem wsparcia: NE / NIE

## 2. Údaje o partnerech / Dane dotyczące partnerów

|                                                                                     |                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Název partnera / Nazwa partnera</b>                                              | Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše z. s.                                                                        |
| <b>Typ partnera / Typ partnera</b>                                                  | Vedoucí partner / Žadatel / Partner wiodący / Wnioskodawca                                                                              |
| <b>Stát / Państwo</b>                                                               | Česká republika                                                                                                                         |
| <b>IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)</b> | 00485268                                                                                                                                |
| <b>Právní forma / Forma prawna</b>                                                  | zapsaný spolek                                                                                                                          |
| <b>Adresa partnera / Adres partnera</b>                                             | Fügnerova 1288, 543 01 Vrchlabí                                                                                                         |
| <b>Typ rozpočtu / Typ budżetu</b>                                                   | Jednotkový náklad (pouze pro projekty pro úzkou cílovou skupinu) / Stawka jednostkowa (tylko dla projektów dla wąskiej grupy docelowej) |

### Osoby partnera / Osoby partnera

| Typ osoby / Typ osoby    | Jméno / Imię i nazwisko | Telefon / Telefon | Email / Email               |
|--------------------------|-------------------------|-------------------|-----------------------------|
| Statutární zástupce      | Mgr. Tomáš Kulháněk     | +420721778845     | tombogo@seznam.cz           |
| Kontaktní osoba partnera | Mgr. Radka Nosková      | +420799565628     | institutspoluprace@email.cz |

|                                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Název partnera / Nazwa partnera</b>                                              | Gmina Świerzawa                                                   |
| <b>Typ partnera / Typ partnera</b>                                                  | Partner bez finančního příspěvku / Partner bez wkładu finansowego |
| <b>Stát / Państwo</b>                                                               | Polsko                                                            |
| <b>IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)</b> | 6941562578                                                        |
| <b>Právní forma / Forma prawna</b>                                                  | Gmina                                                             |
| <b>Adresa partnera / Adres partnera</b>                                             | PLAC WOLNOŚCI 60, 59-540 ŚWIERZAWA                                |
| <b>Typ rozpočtu / Typ budżetu</b>                                                   | /                                                                 |

### Osoby partnera / Osoby partnera

| Typ osoby / Typ osoby    | Jméno / Imię i nazwisko | Telefon / Telefon | Email / Email          |
|--------------------------|-------------------------|-------------------|------------------------|
| Statutární zástupce      | dr. Paweł Kisowski      | +48501631618      | burmistrz@swierzawa.pl |
| Kontaktní osoba partnera | Edyta Marzec            | +48 75 7135 360   | e.marzec@swierzawa.pl  |

|                                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Název partnera / Nazwa partnera</b>                                              | Gmina Kamienna Góra                                               |
| <b>Typ partnera / Typ partnera</b>                                                  | Partner bez finančního příspěvku / Partner bez wkładu finansowego |
| <b>Stát / Państwo</b>                                                               | Polsko                                                            |
| <b>IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)</b> | 6140102873                                                        |
| <b>Právní forma / Forma prawna</b>                                                  | Gmina                                                             |
| <b>Adresa partnera / Adres partnera</b>                                             | 58-400 Kamienna Góra, Aleja Wojska Polskiego 10                   |
| <b>Typ rozpočtu / Typ budżetu</b>                                                   | /                                                                 |

### Osoby partnera / Osoby partnera

| Typ osoby / Typ osoby    | Jméno / Imię i nazwisko | Telefon / Telefon | Email / Email            |
|--------------------------|-------------------------|-------------------|--------------------------|
| Statutární zástupce      | Patryk Straus           | +4875 6106292     | straus@gminakg.pl        |
| Kontaktní osoba partnera | Joanna Cebula           | +48 75 613 8360   | joanna.cebula@gminakg.pl |

### 3. Informace o projektu / Informacje o projekcie

#### Základní popis realizace projektu / Podstawowy opis realizacji projektu

##### Popis projektu (cíl projektu a cílové skupiny) (CZ)

TJ SVS Krkonoše z. s. (dále TJ) je tělovýchovnou jednotou zaměřenou na běžecké disciplíny včetně běžeckého lyžování a biatlonu. Je partnerem Českého svazu lyžařů a Českého svazu biatlonu v pořádání závodů Českého poháru a Mistrovství ČR. Každým rokem ve Vrchlabí v areálu Vejsplachy, který TJ obhospodařuje, TJ pořádá významné akce pro kategorie žactva, dorostu i dospělých. V roce 2023 byla TJ hlavním organizátorem X. ODM (olympiáda dětí a mládeže). Počet účastníků této akce přesáhl 1000 sportovců, na medializaci této akce se podílela též ČT a Český Rozhlas. Předseda TJ Tomáš Kulháněk je zároveň trenérem a učitelem na Základní škole nám. Míru ve Vrchlabí. Má bohaté zkušenosti s realizací česko-polských projektů. Na základě jeho zkušeností vznikla v kolektivu trenérů, sportovců a učitelů myšlenka zorganizování mimořádné akce pro děti základních škol z česko-polského příhraničí, která by děti vedla k týmovému jednání v náročných podmínkách i zodpovědnosti za dobrý výsledek. TJ nyní překládá svůj první projekt s názvem Den plný dobrodružství. V rámci tohoto projektu se bude konat 17.06.2025 v areálu Vejsplachy akce „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“. Jedná se o soutěž čtyřčlenných týmů (2 děvčata + 2 chlapci). Soutěžit se bude ve 2 kategoriích - 12-13 a 14-15 let v disciplínách formou štafetového závodu: 1. biatlon, 2. spartan race, 3. orientační běh. Projekt naplňuje cíle č. 1,2,4,5,8 FMP v Euroregionu Glacensis. (1605/1500)

##### Opis projektu (cel projektu i grupa docelowa) (PL)

TJ SVS Krkonoše z. s. (Klub Sportowy Centrum Sportu Wyczynowego) (dalej jako TJ) to klub sportowy koncentrujący się na dyscyplinach biegowych, w tym narciarstwie biegowym i biathlonie. W organizacji Pucharu Czech i Mistrzostw Republiki Czeskiej jest partnerem Czeskiego Związku Narciarskiego i Czeskiego Związku Biathlonu. Co roku w Vrchlabí na terenie kompleksu Vejsplachy, którym TJ zarządza, klub organizuje ważne wydarzenia dla uczniów, młodzieży i dorosłych. W roku 2023 TJ był głównym organizatorem X. ODM (olimpiada dzieci i młodzieży). W tym wydarzeniu wzięło udział ponad 1000 sportowców, w nagłośnieniu wydarzenia wzięła również udział Czeska Telewizja i Radio. Prezes TJ Tomáš Kulháněk jest także trenerem i nauczycielem w szkole podstawowej ZŠ nám. Míru we Vrchlabí. Ma duże doświadczenie w realizacji projektów czesko-polskich. W oparciu o jego doświadczenie, w zespole trenerów, sportowców i nauczycieli powstał pomysł zorganizowania wyjątkowego wydarzenia dla dzieci szkół podstawowych z czesko-polskiego pogranicza, które poprowadziłoby dzieci do działania zespołowego w trudnych warunkach i odpowiedzialności za dobry wynik. Obecnie TJ składa swój pierwszy projekt pod nazwą Dzień pełen przygód. W ramach niniejszego projektu 17.06.2025 w ośrodku Vejsplachy odbędzie się „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“. Są to zawody drużyn czteroosobowych (2 dziewczynki + 2 chłopców). Rywalizacja będzie przebiegać w 2 kategoriach - 12-13 i 14-15 lat w dyscyplinach w formie zawodów sztafet: 1. biathlon, 2. bieg z przeszkodami, 3. bieg na orientację. Projekt realizuje cele nr 1,2,4,5,8 FMP w Euroregionie Glacensis. (1692/1800)

##### Cíl projektu (CZ)

Cílem projektu je rozvíjet u žáků ve věku 12-15 let zájem o sportování formou organizace ojedinělé soutěže, která bude vyžadovat přípravu, posilovat týmového ducha s odpovědností jednotlivců za výsledek. Význam akce bude akcentován účastí mnoha základních škol z CZ-PL příhraničí vyžadující aktivní k (339/300)

##### Cel projektu (PL)

Celem projektu jest rozwijanie zainteresowania sportem uczniów w wieku 12-15 lat poprzez organizowanie wyjątkowych zawodów, które będą wymagały przygotowania, wzmocnienia ducha zespołu i odpowiedzialności indywidualnej za wynik. Znaczenie wydarzenia podkreśli udział wielu szkół podstawowych z pogranicza CZ-PL, który będzie wymagał aktywnej komunikacji. (371/400)

##### Aktivita projektu a místa realizace (CZ)

V rámci realizace projektu bude pořádána ve Vrchlabí, sportovním areálu Vejsplachy soutěž „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“ pro žáky základních škol ve dvou kategoriích: 12-13 a 14-15 let v disciplínách formou štafetového závodu. Každý závodník absolvuje: 1. biatlon - každý člen družstva 1x střelba na 10 m (5 ran) 2. okruhy cca 500m. 2. spartan race - štafetový běh přes překážky - plazení, brod přes potok, slack-line, překážky, balíky sena, pneumatiky - cca 1 km 3. orientační běh - štafetový závod, každý člen týmu 4 kontroly. Hodnoceny budou v jednotlivých kategoriích týmy, ale i jednotlivci v kategorii dívek a chlapců. Soutěž bude probíhat v čase 9:00 - 16:00 hod. Počet účastníků bude celkem 440 = 305 CZ (280 dětí, 25 dospělých) + 135 PL žáci a učitelé (Gmina Świerzawa 57 osob - 52 dětí, 5 dospělých; Gmina Kamienna Góra 78 osob - 68 dětí, 10 učitelů). Účastníkům bude poskytnuto zázemí velkého sportovního areálu, zdravotnická služba. Zajištěno bude celodenní občerstvení včetně obědu. Partneři projektu jsou na polské straně Gmina Kamienna Góra a Gmina Świerzawa, které budou nominovat žáky základních škol ve svém území (7 ZŠ). Z českého území se soutěže zúčastní 3 základní školy z Vrchlabí, ZŠ Rudník, ZŠ Lánov. (1383/2500)

### **Działania projektu i miejsca realizacji (PL)**

W ramach realizacji projektu w Vrchlabí, na terenie kompleksu sportowego Vejsplachy zostaną zorganizowane zawody „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí” dla uczniów szkół podstawowych w dwóch kategoriach: 12-13 i 14-15 lat w dyscyplinach w formie zawodów sztafet. Każdy zawodnik weźmie udział w: 1. biathlonie - każdy członek drużyny 1x strzelanie na 10 m (5 strzałów) 2 pętla około 500m. 2. biegu z przeszkodami - sztafetowy bieg z przeszkodami - czołganie, przebrodzenie przez strumień, slack-line, przeszkody, bele siana, opony - około 1 km. 3. biegu na orientację - sztafeta, każdy członek drużyny 4 punkty kontrole. Drużyny oceniane będą zarówno w kategoriach zespołowych, jak i indywidualnych w kategorii dziewcząt i chłopców. Zawody odbywać się będą w godz. 9:00-16:00. W sumie weźmie w nich udział 440 osób= 305 CZ (280 dzieci 25 dorosłych) + 135 PL uczniowie i dzieci (Gmina Świerzawa 57 osób - 52 dzieci, 5 dorosłych; Gmina Kamienna Góra 78 osób - 68 dzieci, 10 nauczycieli). Uczestnicy będą mieli zapewnione zaplecze dużego kompleksu sportowego, opiekę medyczną. Przez cały dzień zapewniony będzie poczęstunek, w tym obiad. Ze strony polskiej partnerami projektu są Gmina Kamienna Góra i Gmina Świerzawa, które będą nominowały uczniów szkół podstawowych na swoim terenie (7 SP). Z czeskiej strony w zawodach wezmą udział 3 SP z Vrchlabí, ZŠ Rudníka, ZŠ Lánova. (1455/3000)

### **Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu (CZ)**

Ojedinělá, v zájmovém území dosud neorganizovaná soutěž povede k vzájemnému poznání i utužení vztahů mezi dětmi navzájem, ale i dětmi a učiteli z důvodu přípravy nezbytné pro zvládnutí akce. Projekt posílí komunikaci mezi základními školami v česko-polském příhraničí. Projekt nabízí dětem poznávání vrstevníků ze zahraničí a umožňuje vzájemné sbližování při sportování. Jedná se o první ročník soutěže. Zájmem škol je vytvoření tradice této soutěže. (521/600)

### **Rezultaty, wartość dodana i trwałość projektu (PL)**

Wyjątkowe zawody, które na danym terenie jeszcze nie były organizowane, doprowadzą do wzajemnego poznania i wzmocnienia relacji między dziećmi, jak również między dziećmi i nauczycielami, dzięki przygotowaniom niezbędnym do zorganizowania wydarzenia. Projekt wzmocni komunikację pomiędzy szkołami podstawowymi na czesko-polskim pograniczu. Projekt oferuje dzieciom możliwość poznania rówieśników z zagranicy i umożliwia wzajemne zbliżenie poprzez sport. W tym roku odbędzie się pierwsza edycja zawodów, ale szkoły są zainteresowane stworzeniem tradycji tego konkursu. (595/800)

### **Přeshraniční dopad projektu (CZ)**

Hlavní cílovou skupinou projektu jsou žáci a učitelé základních škol. Projektem budou přirozeně ovlivněni i rodiče či prarodiče dětí na české i polské straně hranice jako nepřímí účastníci, kteří budou děti na akci doma připravovat. Projekt bude mít rovněž vliv a přínos pro externí dodavatele služeb a materiálu. Ojedinělá soutěž bude medializována a propagována na webových stránkách partnerů, facebooku a v místním tisku - např. Rudnické noviny, časopis města Vrchlabí PULS, Český rozhlas Hradec Králové, natočena reportáž pro ČT program Děčko. (616/600)

### **Transgraniczny wpływ projektu (PL)**

Główną grupą docelową projektu są uczniowie i nauczyciele szkół podstawowych. Projekt w naturalny sposób wpłynie także na rodziców czy dziadków dzieci po polskiej i czeskiej stronie granicy, jako uczestników pośrednich, którzy będą dzieci na wydarzenie w domu przygotowywać. Projekt będzie miał również wpływ i przyniesie korzyści zewnętrznym dostawcom usług i materiału. Wyjątkowe zawody będą nagłośnione i promowane na stronach internetowych partnerów, facebooku i w lokalnej prasie: np. w czasopiśmie Rudnické noviny, czasopiśmie miasta Vrchlabí PULS, radio Český rozhlas Hradec Králové, nakręcony zostanie reportaż dla czeskiej telewizji program Děčko. (702/800)

### **Popis přeshraniční spolupráce / Opis współpracy transgranicznej**

#### **Společný personál (CZ)**

Složení česko-polského projektového týmu: Tomáš Kulháněk, Patryk Straus, Paweł Kisowski, P - statutární zástupci partnerů, Radka Nosková - koordinátor projektu - propojování partnerů projektu a komunikace pro zajištění zdárné realizace projektu, řízení projektového týmu, komunikace s poskytovatelem dotace, vyúčtování projektu. Joanna Cebula - Zespół Obsługi Placówek Gminy Kamienna Góra, Edyta Marzec - odbor školství Gmina Świerzawa - komunikační partner pro základní školy, odpovědné osoby za účast PL partnera na akcích. Realizatoři CZ - ředitelé ZŠ nám. Míru, ZŠ Školní Vrchlabí, Krkonošské gymnázium a SOŠ Vrchlabí, ZŠ Lánov, ZŠ Rudník. (723/800)

#### **Wspólny personel (PL)**

Skład czesko-polskiego zespołu projektowego: Tomáš Kulháněk, Patryk Straus, Paweł Kisowski, P- upoważnieni przedstawiciele partnerów, Radka Nosková - koordynator projektu- łączenie partnerów projektu i komunikacja w celu zapewnienia pomyślnej realizacji projektu, kierowanie zespołem projektowym, komunikacja z podmiotem udzielającym dotacji, rozliczenie projektu. Joanna Cebula - Zespół Obsługi Placówek Gminy Kamienna Góra, Edyta Marzec - wydział

oświaty Gmina Świerzawa - partner zajmujący się komunikacją ze szkołami podstawowymi, osoby odpowiedzialne za udział w wydarzeniu partnera PL. Realizatorzy CZ - dyrektorzy ZŠ nám. Míru, ZŠ Školní Vrchlabí, Krkonošské gymnázium a SOŠ Vrchlabí, ZŠ Lánov, ZŠ Rudník. (761/1000)

#### **Společná příprava (CZ)**

Realizace projektu formou soutěže „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“ byla prostřednictvím koordinátora projektu osobně projednána v Gmině Kamienna Góra a Gmině Świerzawa v říjnu 2024. České partnery oslovil Tomáš Kulháněk. Komunikace na přípravě projektové žádosti mezi partnery dále probíhala e-mailem a telefonicky. (345/500)

#### **Wspólne przygotowanie (PL)**

Realizacja projektu w formie zawodów „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“ była osobiście omówiona z koordynatorem projektu w Gminie Kamienna Góra i Gminie Świerzawa w październiku 2024. Do czeskich partnerów zwrócił się Tomáš Kulháněk. Następnie komunikacja pomiędzy partnerami podczas przygotowania wniosku projektowego przebiegała drogą e-mailową i telefoniczną. (385/500)

#### **Společná realizace (CZ)**

Statutární zástupce partnera a jeho kolegové, polští partneři projektu mají bohaté zkušenosti s realizací česko-polských projektů. Realizace soutěže „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“ proběhne na základě pravidelného konzultování pod vedením koordinátora projektu. Soutěž organizačně zabezpečí vedoucí partner projektu TJ SVS Krkonoše. Polští partneři budou odpovídat za nominaci soutěžních týmů a jejich přípravu. (460/500)

#### **Wspólna realizacja (PL)**

Upoważnieni przedstawiciele partnera i jego koledzy, polscy partnerzy projektu mają bogate doświadczenie w realizacji projektów czesko-polskich. Realizacja zawodów „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“ odbędzie się w oparciu o regularne konsultacje pod kierownictwem koordynatora projektu. Od strony organizacyjnej zawody zabezpieczy partner wiodący projektu TJ SVS Krkonoše. Partnerzy polscy będą odpowiadać za wybranie drużyn konkursowych i ich przygotowanie. (477/500)

#### **Společné financování (CZ)**

- (1/500)

#### **Wspólne finansowanie (PL)**

- (1/500)

#### **Soulad se strategií / Zgodność ze strategią**

##### **Soulad se strategií (CZ)**

Integrovaná strategie regionálního rozvoje Krkonoš -

[https://svazek.krkonoše.eu/sites/default/files/docs/sr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis\\_0.pdf](https://svazek.krkonoše.eu/sites/default/files/docs/sr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis_0.pdf) - 7.3-Ekonomika, školství, cestovní ruch Strategie rozvoje Euroregionu Glacensis 2020+ - <https://www.euro-glacensis.cz/strategie.html> (290/500)

##### **Zgodność ze strategią (PL)**

Zintegrowana Strategia Rozwoju Regionu Karkonoszy-

[https://svazek.krkonoše.eu/sites/default/files/docs/sr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis\\_0.pdf](https://svazek.krkonoše.eu/sites/default/files/docs/sr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis_0.pdf) - 7.3.-Gospodarka, szkolnictwo, turystyka Strategia Rozwoju Euroregionu Glacensis 2020+ - <https://www.euro-glacensis.cz/strategie.html> (285/500)

#### 4. Indikátory / Wskaźniki

|                                       |                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Typ / Typ</b>                      | Výstup / Produkt                                                                                                                                                                   |
| <b>Kód / Kod</b>                      | RCO81                                                                                                                                                                              |
| <b>Název indikátoru (CZ)</b>          | Účast na společných přeshraničních akcích                                                                                                                                          |
| <b>Nazwa wskaźnika (PL)</b>           | Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych                                                                                                                             |
|                                       | <b>Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa</b><br>0.00                                                                                                                                 |
|                                       | <b>Cílová hodnota / Wartość docelowa</b><br>400.00                                                                                                                                 |
| <b>Popis plnění indikátoru (CZ)</b>   | Setkání 17.06.2025 - JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí - celkem 440 účastníků - děti, učitelé (135 PL + 305 CZ), z toho dětí - aktivních účastníků 400 (120 PL + 280 CZ)               |
| <b>Opis realizacji wskaźnika (PL)</b> | Spotkanie 17.06.2025 - DZIEŃ PRZYGODY MŁODZIEŻY Vrchlabí - ogółem 440 uczestników - dzieci, nauczyciele (135 PL + 305 CZ), w tym dzieci - aktywni uczestnicy 400 (120 PL + 280 CZ) |

|                                       |                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Typ / Typ</b>                      | Výstup / Produkt                                                                                                                                                 |
| <b>Kód / Kod</b>                      | RCO87                                                                                                                                                            |
| <b>Název indikátoru (CZ)</b>          | Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce                                                                                                                   |
| <b>Nazwa wskaźnika (PL)</b>           | Organizacje współpracujące ponad granicami                                                                                                                       |
|                                       | <b>Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa</b><br>0.00                                                                                                               |
|                                       | <b>Cílová hodnota / Wartość docelowa</b><br>3.00                                                                                                                 |
| <b>Popis plnění indikátoru (CZ)</b>   | Do projektu jsou zapojeni tři partneři. Vedoucím partnerem je TJ SVS Krkonoše, Vrchlabí, polskými partnery jsou Gmina Kamienna Góra a Gmina Świerzawa.           |
| <b>Opis realizacji wskaźnika (PL)</b> | W projekt zaangażowanych jest trzech partnerów. Partnerem wiodącym jest TJ SVS Krkonoše, Vrchlabí, partnerami polskimi są Gmina Kamienna Góra i Gmina Świerzawa. |

|                                       |                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Typ / Typ</b>                      | Výsledek / Rezultat                                                                                                                                                              |
| <b>Kód / Kod</b>                      | RCR84                                                                                                                                                                            |
| <b>Název indikátoru (CZ)</b>          | Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu                                                                                                             |
| <b>Nazwa wskaźnika (PL)</b>           | Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu                                                                                                               |
|                                       | <b>Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa</b><br>0.00                                                                                                                               |
|                                       | <b>Cílová hodnota / Wartość docelowa</b><br>3.00                                                                                                                                 |
| <b>Popis plnění indikátoru (CZ)</b>   | Partneři projektu mají zájem o spolupráci po dokončení projektu. Budoucí vzájemná spolupráce bude stvrzena Memorandem o přátelství a spolupráci na projektech.                   |
| <b>Opis realizacji wskaźnika (PL)</b> | Partnerzy projektu są zainteresowani współpracą po zakończeniu projektu. Przyszła wzajemna współpraca zostanie potwierdzona Memorandum o Przyjaźni i Współpracy przy Projektach. |

## 5. Přehled financování / Źródła finansowania

| Partner / Partner                                                | Dotační prostředky EU /<br>Dofinansowanie UE | Polský státní rozpočet /<br>Polski budżet państwa | Ostatní zdroje / Inne<br>źródła | Celkové výdaje / Wydatki<br>całkowite |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše z. s. | 11 647,20 €                                  | 0,00 €                                            | 2 911,80 €                      | 14 559,00 €                           |
| Gmina Świerzawa                                                  | 0,00 €                                       | 0,00 €                                            | 0,00 €                          | 0,00 €                                |
| Gmina Kamienna Góra                                              | 0,00 €                                       | 0,00 €                                            | 0,00 €                          | 0,00 €                                |
| <b>Celkem / Razem</b>                                            | <b>11 647,20 €</b>                           | <b>0,00 €</b>                                     | <b>2 911,80 €</b>               | <b>14 559,00 €</b>                    |

## 6. Přílohy / Załączniki

|                                         |                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | Podepsaná žádost o podporu                 |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | Podpisany wniosek o dofinansowanie         |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                          |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | FMP_zadost_YvstZ5_1 - PODPIS.pdf (0.17 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                            |

  

|                                         |                                                                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | Podrobný rozpočet                                                                     |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | Budżet szczegółowy                                                                    |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                                                                     |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | 19-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkova-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                                                       |

  

|                                         |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | Stanovy               |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | Statut                |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                     |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | stanovy.pdf (0.07 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                       |

  

|                                         |                            |
|-----------------------------------------|----------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | Výpis z registru           |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | Wypis z rejestru           |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                          |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | vypis-802597.pdf (0.06 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                            |

  

|                                         |                          |
|-----------------------------------------|--------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | Statutární orgán         |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | Organ statutowy          |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                        |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | ZapisTjsvs.pdf (0.44 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                          |

  

|                                         |                                                                       |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | Čestné prohlášení                                                     |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | Oświadczenie partnerów                                                |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                                                     |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | 12-prohlaseni-partnera-z-cr-oswiadczenie-partnera-z-rcz.pdf (0.36 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                                       |

  

|                                         |                                                |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | Prohlášení o partnerství                       |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | Oświadczenie o partnerswie                     |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                              |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | DEKLARACJA_dzien_pelen_przygodSW.pdf (0.53 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                |

| Popis dokumentu / Opis dokumentu |                                                                                                    |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Název přílohy (CZ)               | 13 - Osvědčení partnera projektu - Świerzawa                                                       |
| Nazwa załącznika (PL)            | 13 - Certyfikat partnera projektu - - Świerzawa                                                    |
| Partner / Partner                | -                                                                                                  |
| Název přílohy / Nazwa załącznika | 13-SWprohlaseni-partnera-z-pr-oswiadczenie-partnera-z-rp.pdf (0.37 MB)                             |
| Popis dokumentu / Opis dokumentu |                                                                                                    |
| Název přílohy (CZ)               | 14 - Osvědčení partnera projektu - Świerzawa                                                       |
| Nazwa załącznika (PL)            | 14 - Certyfikat partnera projektu - Świerzawa                                                      |
| Partner / Partner                | -                                                                                                  |
| Název přílohy / Nazwa załącznika | 14-SWprohlaseni-pl-listina-zakladnich-prav-oswiadczenie-pl-karta-praw--podstawowych1.pdf (0.25 MB) |
| Popis dokumentu / Opis dokumentu |                                                                                                    |
| Název přílohy (CZ)               | 13 - Osvědčení partnera projektu - Kamienna Góra                                                   |
| Nazwa załącznika (PL)            | 13 - Certyfikat partnera projektu - Kamienna Góra                                                  |
| Partner / Partner                | -                                                                                                  |
| Název přílohy / Nazwa załącznika | 13-KG-prohlaseni-partnera-z-pr-oswiadczenie-partnera-z-rp.pdf (0.26 MB)                            |
| Popis dokumentu / Opis dokumentu |                                                                                                    |
| Název přílohy (CZ)               | 14 - Osvědčení partnera projektu - Kamienna Góra                                                   |
| Nazwa załącznika (PL)            | 14 - Certyfikat partnera projektu - Kamienna Góra                                                  |
| Partner / Partner                | -                                                                                                  |
| Název přílohy / Nazwa załącznika | 14KG-prohlaseni-pl-listina-zakladnich-prav-oswiadczenie-pl-karta-praw-podstawowych.pdf (0.16 MB)   |
| Popis dokumentu / Opis dokumentu |                                                                                                    |
| Název přílohy (CZ)               | Deklarace partnerství - verifikace podpisu Kamienna Góra                                           |
| Nazwa załącznika (PL)            | Deklaracja partnerstwa - weryfikacja podpisu Kamienna Góra                                         |
| Partner / Partner                | -                                                                                                  |
| Název přílohy / Nazwa załącznika | DEKLARACJA_dzien_pelen_przygodKG.pdf (0.42 MB)                                                     |
| Popis dokumentu / Opis dokumentu |                                                                                                    |
| Název přílohy (CZ)               | Plná moc - Radka Nosková                                                                           |
| Nazwa załącznika (PL)            | Pełnomocnictwo - Radka Nosková                                                                     |
| Partner / Partner                | -                                                                                                  |
| Název přílohy / Nazwa załącznika | PlnamocRNTJSVSKrkonose-2podpisy.pdf (0.31 MB)                                                      |
| Popis dokumentu / Opis dokumentu |                                                                                                    |
| Název přílohy (CZ)               | Smlouva o EUR účtu                                                                                 |
| Nazwa załącznika (PL)            | Umowa na konto EUR                                                                                 |
| Partner / Partner                | -                                                                                                  |

|                                         |                                                   |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | Smlouva_o_beznem_platebnim_uctu_EUR.pdf (1.15 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                   |

  

|                                         |                                                                           |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | 16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice                             |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | 16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy                          |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                                                         |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | 16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka-verze-wersja3.docx (0.06 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                                           |

  

|                                         |                                                                           |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | D1 - 16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice                        |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | D1 - 16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy                     |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                                                         |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | 16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka-verze-wersja3.docx (0.06 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                                           |

  

|                                         |                                           |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | D1 - Deklarace partnerství                |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | D1 - Deklaracja Partnerstwa               |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                         |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | DeklaracjaDzienpelenprzygod.pdf (0.62 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                           |

  

|                                         |                                                                            |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | D1 - Dokument o jmenování nového ekonoma - Świerzawa - Malgorzata Wypych   |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | D1 - Dokument o powołaniu nowego skarbnika - Świerzawa - Malgorzata Wypych |
| <b>Partner / Partner</b>                | Gmina Świerzawa                                                            |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | Powolanie_Skarbnik_2025.pdf (0.02 MB)                                      |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                                            |

  

|                                         |                                                                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Název přílohy (CZ)</b>               | D1 - Rozpočet                                                                         |
| <b>Nazwa załącznika (PL)</b>            | D1 - Budżet                                                                           |
| <b>Partner / Partner</b>                | -                                                                                     |
| <b>Název přílohy / Nazwa załącznika</b> | 19-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkova-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB) |
| <b>Popis dokumentu / Opis dokumentu</b> |                                                                                       |

## 7. Čestné prohlášení žadatele / Oświadczenie wnioskodawcy

Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk Vedoucího partnera je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená, popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli, popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny Správci FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU, popř. národními orgány.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasí s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

---

Wnioskodawca zapewnia o prawidłowości i kompletności podanych informacji, zarówno we wniosku, jak i w załącznikach do tego wniosku, w obu językach. Decydujący jest język partnera wiodącego. Załączniki stanowią część tego wniosku. Wnioskodawca jest świadomy, że nieprawidłowe informacje lub niekompletne, brakujące lub niezłożone w terminie, lub niedostarczone dodatkowo oświadczenia lub dokumenty do wniosku mogą skutkować natychmiastowym wypowiedzeniem umowy o udzieleniu dofinansowania oraz, w stosownych przypadkach, żądaniem zwrotu środków finansowych.

Wnioskodawca lub partner współpracujący jest świadomy, że wszelkie zmiany danych podanych we wniosku lub danych dotyczących celu wykorzystania (w ramach terminu celowego wykorzystywania) i innych okoliczności decydujących o zatwierdzeniu w formie umowy o udzieleniu dofinansowania, takich jak dane dotyczące całkowitých wydatků lub finansowania, muszą zostać niezwłocznie zgłoszone na piśmie do Sekretariatu FMP.

Całkowite finansowanie / prefinansowanie projektu jest zapewnione.

Wnioskodawca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych przez instytucje audytowe i monitorujące UE lub instytucje krajowe w celu ochrony interesów finansowych Wspólnoty.

Wnioskodawca wyraża zgodę, že dane dotyczące projektu, nawet jeśli zawierają dane osobowe, zostaną podane do wiadomości publicznej w ramach informacji dla publiczności i działań komunikacyjnych zgodnie z art. 115 ust. 2 w związku z załącznikiem XII do rozporządzenia (UE) 1303/2013. Ponadto zgadzam się, že rezultaty i raporty z realizacji projektůw zostaną w części lub w całości upublicznione.

Przepisy Unii Europejskiej dotyczące ochrany danych, w postaci realizacji w drodze ustaw o ochronie danych poszczególných państw, pozostają nienaruszone. Odsyła się do praw o ochronie danych i metod wykonywania tych praw, uregulowanych w tych przepisach prawa.

Wnioskodawca zapewnia, že reprezentowany przez niego podmiot nie znajduje się w stanie upadłości, likwidacji lub zarządu komisyjnego. Budžet nie jest zablokowany. Ponadto nie wydano prawomocnego wyroku, nakazu karnego ani zakazu prowadzenia działalności w związku z przestępstwem przeciwko mieniu. Wnioskodawca nie jest również świadomy žádného dochodzenia karnego wobec niego w sprawie podejrzenia nadužycia związanego z dofinansowaniem lub innego czynu o charakterze majátkowym.

Wnioskodawca jest przygotowany do umożliwienia w każdym momencie odpowiednim krajowym instytucjom kontrolnym, instytucjom kontrolnym UE i ich odpowiednim trybunałom obrachunkowym przeprowadzenia kontroli należytego wykorzystania środków z dofinansowania bezpośrednio na miejscu. Upoważnionym kontrolerom i audytorom będą na żądanie przekazane niezbędne informacje i będą mieli możliwość wglądu do dokumentów.

#### **8. Beru na vědomí / Przyjmuję do wiadomości**

Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.

Za dotační podvod bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace.

Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů, popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

---

Dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów nie przysługuje z mocy prawa.

Osoba, která dla własnej korzyści podaje nieprawdziwe lub niepełne informacje na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania lub pozostawia podmiot udzielający dofinansowania w niewiedzy na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania, podlega karze za nadużycie związane z dofinansowaniem.

Okoliczności istotne dla przyznania dofinansowania to dane podane w niniejszym wniosku, w tym we wszelkich dokumentach lub załącznikach do wniosku. Urzędy są zobowiązane do poinformowania organów ścigania o podejrzeniu nadużycia związanego z dofinansowaniem.

-----  
Elektronický podpis statutárního zástupce vedoucího partnera  
Podpis elektroniczny przedstawiciela ustawowego partnera wiodącego

**IDENTIFIKACE BANKOVNÍHO ÚČTU / IDENTIFIKACJA RACHUNKU  
BANKOWEGO**

Název projektu/ Tytuł projektu: **Den plný dobrodružství**

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu: **G.027.04.0131**

Název příjemce dotace / Nazwa beneficjenta dofinansowania:

**Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše, z. s.**

(u projektů typu A = Vedoucí partner; u projektů typů C = žadatel / dla projektów typu A = Partner Wiodący; dla projektów typu C = Wnioskodawca)

Údaje týkající se bankovního účtu k proplacení dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji dotacji ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR):

Název majitele účtu / Nazwa właściciela rachunku bankowego:

**Tělovýchovná jednota středisko vrcholového sportu Krkonoše, z. s.**

Adresa majitele účtu / Adres właściciela rachunku bankowego: **Fügnerova 1288, 543 01 Vrchlabí, IČ: 00485268**

Název banky / Nazwa banku: **Československá obchodní banka, a. s., Radlická 333/150, 150 57 Praha 5; IČO: 00001350**

Adresa banky / Adres banku: **Radlická 333/150, 150 57 Praha 5; pobočka: FIB Náchod Karlovo nám.**

Číslo účtu / Numer rachunku: **336970801**

Kód banky / Kod banku: **0300**

Měna účtu/ rachunek w walucie<sup>1</sup>: **EUR**

SWIFT: **CEKOCZPP**

IBAN: **CZ33 0300 0000 0003 3697 0801**

Mgr. Tomáš Kulháněk

.....  
Jméno a podpis statutárního zástupce /  
Imię, nazwisko i podpis osoby upoważnionej

<sup>1</sup> V případě společného projektu (typ A) musí být účet veden v EUR, v případě samostatného projektu (typ C) je měna účtu volitelná. / W przypadku projektów wspólnych (typ A) rachunek musi być prowadzony w EUR, w przypadku projektów samodzielnych (typ C) waluta rachunku jest dowolna.

## ZAJIŠTĚNÍ ÚČASTNÍKŮ Z OBOU STRAN HRANICE / ZAPEWNIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Speciální příloha pro projekty s indikátorem výstupu: / Specjalny załącznik dla projektów ze wskaźnikiem produktu:

|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>- 914101 (RCO81) Účast na společných přeshraničních akcích (Priorita 4.2)</b></p> <p><b>- 914001 (RCO115) Společně organizované přeshraniční akce (Priorita 4.2)</b></p> | <p><b>- 914101 (RCO81) Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych (Priorytet 4.2)</b></p> <p><b>- 914001 (RCO115) Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne (Priorytet 4.2)</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Popište, jaká opatření učiníte, aby byla zajištěna účast osob **z obou stran hranice** na společných akcích. V případě indikátoru 914001 (RCO115) „Společně organizované přeshraniční akce“ je nezbytné do této přílohy podrobně a konkrétně vyjmenovat všechna opatření, která učiníte pro dostatečnou propagaci projektu po obou stranách hranice (např. web, sociální sítě, plakáty). Tyto údaje jsou zásadní pro informaci o tom, do jaké míry bude akce skutečně přeshraničního charakteru. Příjemce je povinen udělat maximum pro zajištění účastníků z řad veřejnosti z obou stran hranice. /

Należy opisać, jakie działania zostaną podjęte, aby zapewnić udział osób **z obu stron granicy** na wspólnych wydarzeniach. W przypadku wskaźnika 914001 (RCO115) „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne” konieczne jest szczegółowe i konkretne wyliczenie w tym załączniku wszystkich środków, które zostaną podjęte w celu maksymalnej promocji projektu po obu stronach granicy (np. strona internetowa, portale społecznościowe, plakaty). Dane te są niezbędne do uzyskania informacji, w jakim stopniu działanie będzie miało rzeczywiste charakter transgraniczny. Beneficjent ma obowiązek dołożyć wszelkich starań dla udziału społeczeństwa po obu stronach granicy.

| CZ<br>znaků                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | max. 1000 | PL<br>maks. 1200 znaków                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>V rámci realizace projektu bude pořádána ve Vrchlabí, sportovním areálu Vejsplachy soutěž „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“ pro žáky základních škol ve dvou kategoriích: 12-13 a 14-15 let v disciplínách formou štafetového závodu. Každý závodník absolvuje:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. biatlon - každý člen družstva 1x střelba na 10 m (5 ran) 2 okruhy cca 500m.</li> <li>2. spartan race - štafetový běh přes překážky - plazení, brod přes potok, slack-line, překážky, balíky sena, pneumatiky - cca 1 km</li> <li>3. orientační běh - štafetový závod, každý člen týmu 4 kontroly.</li> </ol> <p>Hodnoceny budou v jednotlivých kategoriích týmy, ale i jednotlivci v kategorii dívek a chlapců.</p> <p>Soutěž bude probíhat v čase 9:00 – 16:00 hod. Počet účastníků bude celkem 440 = 305 CZ (280 dětí 25 dospělých) + 135 PL</p> |           | <p>W ramach realizacji projektu w Vrchlabí, na terenie kompleksu sportowego Vejsplachy zostaną zorganizowane zawody „JUNIOR ADVENTURE DAY Vrchlabí“ dla uczniów szkół podstawowych w dwóch kategoriach: 12-13 i 14-15 lat w dyscyplinach w formie zawodów sztafet. Każdy zawodnik weźmie udział w:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. biathlonie - każdy członek drużyny 1x strzelanie na 10 m (5 strzałów) 2 pętle około 500m.</li> <li>2. biegu z przeszkodami - sztafetowy bieg z przeszkodami - czołganie, przebrodzenie przez strumień, slack-line, przeszkody, bele siana, opony - około 1 km.</li> <li>3. biegu na orientację - sztafeta, każdy członek drużyny 4 punkty kontrole.</li> </ol> <p>Drużyny oceniane będą zarówno w kategoriach zespołowych, jak i indywidualnych w kategorii dziewcząt i chłopców.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>žáci a učitelé (Gmina Świerzawa 57 osob – 52 dětí, 5 dospělých; Gmina Kamienna Góra 78 osob – 68 dětí, 10 učitelů).<br/>Účastníkům bude poskytnuto zázemí velkého sportovního areálu, zdravotnická služba. Zajištěno bude celodenní občerstvení včetně obědu.<br/>Partnery projektu jsou na polské straně Gmina Kamienna Góra a Gmina Świerzawa, které budou nominovat žáky základních škol ve svém území (7 ZŠ). Z českého území se soutěže zúčastní 3 základní školy z Vrchlabí, ZŠ Rudník, ZŠ Lánov.</p> <p>Ojedinelá soutěž bude medializována a propagována na webových stránkách CZ-PL partnerů, facebooku a v místním tisku – např. Rudnické noviny, časopis města Vrchlabí PULS, Český rozhlas Hradec Králové, natočena reportáž pro ČT program Děčko.</p> <p>Účast na akcích bude zajištěna prostřednictvím koordinátora projektu Radky Noskové a odpovědných osob za účast PL partnera na akcích: Joanna Cebula - Zespół Obsługi Placówek Gminy Kamienna Góra, Edyta Marzec – odbor školství Gmina Świerzawa – komunikační partner pro základní školy.</p> <p>Celkem účastníků: 440, z toho 400 aktivních účastníků.</p> <p>Účastníky - žáky zajistí české a polské základní školy. Vyhотовeny budou propozice závodů. Přihlášky na závody bude třeba zaslat e-mailem. Účastníci z Rudníku, Lánova a Świerzawy, Kamiennie Góry využijí dopravu autobusem.</p> | <p>Závody odbywać się będą w godz. 9:00-16:00. W sumie weźmie w nich udział 440 osob= 305 CZ (280 dzieci 25 dorosłych) + 135 PL uczniowie i dzieci (Gmina Świerzawa 57 osob – 52 dzieci, 5 dorosłych; Gmina Kamienna Góra 78 osob – 68 dzieci, 10 nauczycieli).<br/>Uczestnicy będą mieli zapewnione zaplecze dużego kompleksu sportowego, opiekę medyczną. Przez cały dzień zapewniony będzie poczęstunek, w tym obiad.<br/>Ze strony polskiej partnerami projektu są Gmina Kamienna Góra i Gmina Świerzawa, które będą nominowały uczniów szkół podstawowych na swoim terenie (7 SP). Z czeskiej strony w zawodach wezmą udział 3 SP z Vrchlabí, ZŠ Rudníka, ZŠ Lánova.</p> <p>Wyjątkowe zawody będą nagłośnione i promowane na stronach internetowych partnerów, facebooku i w lokalnej prasie: np. w czasopiśmie Rudnické noviny, czasopiśmie miasta Vrchlabí PULS, radio Český rozhlas Hradec Králové, nagrany zostanie reportaż dla czeskiej telewizji program Děčko.</p> <p>Udział w wydarzeniach zostanie zapewniony za pośrednictwem koordynatorki projektu Radki Noskowej oraz osób odpowiedzialnych za udział partnera PL w wydarzeniach: Joanna Cebula – Zespół Obsługi Placówek Gmina Kamienna Góra, Edyta Marzec – Wydział Oświaty Gmina Świerzawa – partner komunikacyjny dla szkół podstawowych .</p> <p>Łączna liczba uczestników: 440, z czego 400 to uczestnicy aktywni.</p> <p>Uczestnicy - uczniowie zostaną zapewnieni ze szkół podstawowych z Czech i Polski. Zostanie przygotowany regulamin wyścigu. Zgłoszenia do wyścigów należy przysyłać pocztą elektroniczną. Uczestnicy z Rudníka, Lánova oraz Świerzawy i Kamiennie Góry skorzystają z transportu autobusowego.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Uvedené informace jsou z hlediska kontroly považovány za závazné a budou v případě realizace projektu vyžadovány. /

Podane informacje są traktowane jako wiążące z punktu widzenia kontroli i w razie realizacji projektu będą wymagane.